



Prot. Nr. 11.5 / 21.02 / 688830

Bozen / Bolzano, 21.12.12

Bearbeitet von / redatto da:

Trasmissione mediante portale  
Übermittlung mittels Portal

An alle Bieter der Ausschreibung  
A tutti i partecipanti alla gara

Zur Kenntnis  
Per conoscenza  
E-Mail

Eveline Tevini  
Amt 11.5  
Im Haus

An den Amtsdirektore des Amtes 10.4  
Amt für Infrastrukturen u. Umwelanlagen  
Ing. Marco Springhetti  
Im Haus

An den Direktore der Abteilung 10. - Tiefbau  
Ing. Valentino Pagani  
Landhaus Nr. 2  
Silvius-Magnago-Platz 10  
39100 Bozen

Pressedienst 1.0.1  
Landhaus 1  
Silvius-Magnago-Platz 1  
39100 Bozen  
[Lpa@provinz.bz.it](mailto:Lpa@provinz.bz.it)  
[johanna.woerndle@provinz.bz.it](mailto:johanna.woerndle@provinz.bz.it)

**Verlegung Lehrrohre und Schächte-  
Posa tubazioni e pozzetti -38/2012**

- Mitteilung des Zuschlages nach GVD 163/06, Artikel 79.
- Freistellung der vorläufigen Kautionen aller Teilnehmer, mit Ausnahm jener des Zuschlagsempfängers

**Verlegung Lehrrohre und Schächte-  
Posa tubazioni e pozzetti -38/2012**

- Comunicazione dell'aggiudicazione ai sensi dell'articolo 79 del D.Lgs. 163/06.
- Svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria

Betreff der Ausschreibung

Oggetto della gara

**Verlegung Lehrrohre und Schächte-Posa tubazioni e pozzetti -38/2012**

Gesamtbetrag der Arbeiten / Leistungen

Importo complessivo dei lavori / della prestazione

**1.225.479,04 €**

Kosten für die Durchführung der im

Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza



Sicherheitsplan vorgeschriebenen  
Maßnahmen

44.375,00 €

Zuschlagsempfänger

Impresa aggiudicataria

**Rossi Costruzioni Generali GmbH./Srl.**

Vertragspreis, ohne MwSt., Kosten für die  
Durchführung der im Sicherheitsplan  
vorgeschriebenen Maßnahmen inbegriffen

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.,  
comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani  
di sicurezza

769.948,52 €

Es wird mitgeteilt, dass die im Betreff genannte Ausschreibung laut Niederschrift Sammlung Nr. 244 vom 21.12.2012 der Abteilung 11 - Amt 11.5 an die Firma Rossi Costruzioni Generali GmbH. zugeschlagen wurde, da diese das günstigste, bzw. wirtschaftlich günstigste Angebot für die Verwaltung unterbreitet hat.

Si comunica, che giusto verbale raccolta n. 244 dd. 21.12.2012 della Rip. 11 – Ufficio 11.5 l'impresa Rossi Costruzioni Srl. è rimasta aggiudicataria dell'appalto in oggetto, avendo offerto il prezzo più vantaggioso, rispettivamente l'offerta economicamente più vantaggiosa per l'Amministrazione.

Das Vergabeverfahren ist unter Beachtung der gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt worden.

La procedura di gara è stata eseguita nel rispetto delle norme di legge.

Der Zuschlag ist für die Firma sofort bindend, während dieser für die Verwaltung verbindlich wird, nachdem der entsprechende Auftrag rechtskräftig geworden ist.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente l'impresa aggiudicataria, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale dopo che l'incarico è divenuto esecutivo.

Der Auftraggeber übermittelt allen Bewerbern und Bietern, die beigelegt die Aufstellung der Rangordnung der Bieter, zum Zwecke der Erfüllung der Pflichten nach GVD 163/06, Artikel 79, Absatz 5 und ff.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i candidati e partecipanti, l'allegato elenco della graduatoria delle ditte, ai fini dell'assolvimento degli oneri previsti dall'articolo 79 comma 5 e segg. del D.Lgs. n. 163/06.

Der Auftraggeber übermittelt allen Teilnehmern an der Ausschreibung innerhalb von 10 Tagen nach Erhalt eines entsprechenden schriftlichen Antrags und Übermittlung des Einzahlungsbelegs der Abschriftsgebühren gemäß Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Juni 1994, Nr. 21, die Niederschrift des Verfahrens mittels Einschreibebrief.

L'amministrazione committente trasmette a tutti i partecipanti alla gara entro 10 giorni dal ricevimento di apposita richiesta scritta ed inoltre della ricevuta del versamento di Euro 20,00.-, dovuto per diritti di copia in base al Decreto del Presidente della Provincia del 16. giugno 1994, n. 21, il verbale di gara, tramite lettera raccomandata.

Die Überweisung der Abschriftsgebühren in Höhe von Euro 20,00.- muss auf das Postkontokorrent Nr. 273391, lautend auf Autonome Provinz Bozen – Schatzamtsdienst –, oder auf das Bankkontokorrent IBAN IT93N 06045 11619 0000 0000 8000, Codex B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Südtiroler Sparkasse A.G.,

Il versamento deve avvenire tramite bollettino postale sul c/c postale n. 273391 intestato alla Provincia Autonoma di Bolzano – Servizio di Tesoreria - oppure sul c/c bancario IBAN IT 93 N060 4511 6190 0000 0008 000, Codice B.I.C.: CRBZ IT 2B 107, Cassa di Risparmio di Bolzano S.p.a., Via Orazio 4/d, 39100 Bolzano,



Horazstraße 4/d, 39100 Bozen erfolgen. Als Einzahlungsgrund ist "Amt 11.5-Abschriftsgebühren für Niederschrift" anzugeben.

Gegen die Bekanntmachung und die verbundenen und darauf folgenden Maßnahmen betreffend die Abwicklung der Vergabe, kann vor dem zuständigen Verwaltungsgericht, Rekurs mit der Betreuung eines Rechtsanwaltes eingereicht werden. Der Termin für die Einlage des Rekurses ist 30 Tage ab Erhalt dieser Mitteilung, nach GVD 163/06, Artikel 243-bis und ff.

Die Stillhaltefrist läuft nach 35 Tagen ab Erhalt dieser Mitteilung ab, gemäß GVD 163/06, Artikel 11, Absatz 10. Der Vertrag wird somit erst nach diesem Datum abgeschlossen.

**Es wird mitgeteilt, dass mit diesem Schreiben die Freistellung der vorläufigen Kautionen der obgenannten Ausschreibung aller Teilnehmer, mit Ausnahme jener des Zuschlagsempfängers, ermächtigt wird.**

Mit freundlichen Grüßen

DER AMTSDIREKTOR

Anlagen / Allegati

Aufstellung der Rangordnung der Bieter/elenco della graduatoria delle ditte

specificando la causale "Ufficio 11.5 – diritti di copia verbale".

Avverso il bando di gara ed i provvedimenti connessi e consequenziali relativi allo svolgimento della gara è ammesso ricorso al TAR competente, con il patrocinio di un avvocato. Il termine per la proposizione del ricorso è di 30 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 243-bis e segg. del D.Lgs. 163/06.

Il termine dilatorio scade dopo 35 giorni dal ricevimento della presente comunicazione, ai sensi dell'articolo 11 comma 10 del D.Lgs. 163/06. Pertanto il contratto non sarà stipulato prima di tale data.

**Con la presente, si autorizza lo svincolo delle cauzioni provvisorie presentate da tutte le ditte partecipanti per la gara di cui sopra, eccetto quella dell'impresa aggiudicataria.**

Cordiali saluti

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Georg Tengler

**Ausschreibung / Gara:**  
**"Verlegung Leerrohre und Schächte-Posa tubazioni e pozzetti"**

Tabaus: 38/2012  
 CIG:4180312655

Ausschreibungsbetrag Importo dei lavori posto a base di gara	1.225.479,04
Kosten für die Durchführung der im Sicherheitsplan vorgeschriebenen Maßnahmen Oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza	44.375,00
Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Arbeiten Importo complessivo dei lavori in appalto	1.269.854,04

Bieter Imprese offerenti	Abschlag des angebotenen Preises auf Ausschreibungssumme ribasso del prezzo offerto sull'importo a base d'asta	angebotener Preis - € prezzo offerto - €
Goller Boegl GmbH.	14,77	1.044.438,35
Marx AG	15,30	1.038.031,07
Costruire e progettare in Lombardia	17,86	1.006.603,11
Salvadoni Felice Srl.	18,29	1.001.347,34
Alfa Quota Srl.	18,32	1.000.955,62
ATI EdIstrade2 Srl.	18,66	998.026,69
ATI Green Scavi Srl. - Edilpavimentazione Srl.	21,79	958.484,27
De.Co. Bau Srl.	24,88	920.559,74
Sensl Srl.	25,02	918.920,85
Goller Erben OHG der Goller Karoline & C.	26,30	903.218,31
Fimet Spa.	26,95	895.257,65
ATI Co.Gl. Sarl.	30,80	848.031,18
ATI Azzolini Costruzioni Generali Spa. - Spagnol Srl.	31,11	844.220,26
Impresa Costruzioni Calza	31,17	843.449,92
ATI Gadotti Fratelli Srl.	33,28	817.639,45
ATI Euroscavi Srl.	34,39	804.037,72
Dalla Zuanna Nazario Srl.	35,30	792.876,21
Gregorbau Srl.	35,41	791.661,83
Costruzioni I.C.E.S. Srl.	37,54	765.428,85
Missonel Srl.	40,20	732.847,13
Rossi Costruzioni Generali Srl.	40,79	725.673,52

Anzahl Bieter n. Imprese offerenti	21
Anzahl Bieter - 10% n. Imprese offerenti - 10%	15
Mittelwert für Berechnung Schwellenwert media per il calcolo della soglia d'esclusione	27,437
Schwellenwert soglia d'esclusione	33,066

Zuschlagsempfänger Impresa aggiudicataria	Rossi Costruzioni Generali Srl.
Vertragspreis importo contrattuale	769.948,52